

Livre de la Sagesse, chapitre 2

Ceux qui méditent le mal se disent en eux-mêmes :

¹² Attirons le juste dans un piège, car il nous contrarie, il s'oppose à nos entreprises, il nous reproche de désobéir à la loi de Dieu, et nous accuse d'infidélités à notre éducation.

¹³ Il prétend posséder la connaissance de Dieu, et se nomme lui-même enfant du Seigneur.

¹⁴ Il est un démenti pour nos idées, sa seule présence nous pèse ;

¹⁵ car il mène une vie en dehors du commun, sa conduite est étrange.

¹⁶ Il nous tient pour des gens douteux, se détourne de nos chemins comme de la boue.

Il proclame heureux le sort final des justes et se vante d'avoir Dieu pour père.

¹⁷ Voyons si ses paroles sont vraies, regardons comment il en sortira.

¹⁸ Si le juste est fils de Dieu, Dieu l'assistera, et l'arrachera aux mains de ses adversaires.

¹⁹ Soumettons-le à des outrages et à des tourments ;

nous saurons ce que vaut sa douceur, nous éprouverons sa patience.

²⁰ Condamnons-le à une mort infâme, puisque, dit-il, quelqu'un interviendra pour lui. »

Psaume 53

Le Seigneur est mon appui entre tous.

³ Par ton nom, Dieu, sauve-moi, par ta puissance rends-moi justice ;

⁴ Dieu, entends ma prière, écoute les paroles de ma bouche.

⁵ Des étrangers se sont levés contre moi, des puissants cherchent ma perte : ils n'ont pas souci de Dieu.

⁶ Mais voici que Dieu vient à mon aide, le Seigneur est mon appui entre tous.

⁸ De grand cœur, je t'offrirai le sacrifice, je rendrai grâce à ton nom, car il est bon !

Lettre de saint Jacques, chapitre 3-4

Bien-aimés,

¹⁶ La jalousie et les rivalités mènent au désordre et à toutes sortes d'actions maléfiques.

¹⁷ Au contraire, la sagesse qui vient d'en haut est d'abord pure, puis pacifique, bienveillante, conciliante, pleine de miséricorde et féconde en bons fruits, sans parti pris, sans hypocrisie.

¹⁸ C'est dans la paix qu'est semée la justice, qui donne son fruit aux artisans de la paix.

¹ D'où viennent les guerres, d'où viennent les conflits entre vous ?

N'est-ce pas justement de tous ces désirs qui mènent leur combat en vous-mêmes ?

² Vous êtes pleins de convoitises et vous n'obtenez rien, alors vous tuez ;

vous êtes jaloux et vous n'arrivez pas à vos fins, alors vous entrez en conflit et vous faites la guerre.

Vous n'obtenez rien parce que vous ne demandez pas ;

³ vous demandez, mais vous ne recevez rien ;

en effet, vos demandes sont mauvaises, puisque c'est pour tout dépenser en plaisirs.

Alléluia. Alléluia. Par l'annonce de l'Évangile, Dieu nous appelle à partager la gloire de notre Seigneur Jésus-Christ. **Alléluia.**

Évangile selon saint Marc, chapitre 9

Chapitre 9 : Transfiguration – Dialogue sur Elie – Guérison d'un enfant possédé

²⁸ Quand Jésus fut rentré à la maison, ses disciples l'interrogèrent en particulier : « Pourquoi est-ce que nous, nous n'avons pas réussi à l'expulser ? » ²⁹ Jésus leur répondit : « Cette espèce-là, rien ne peut la faire sortir, sauf la prière. »

En ce temps-là,

³⁰ Jésus traversait la Galilée avec ses disciples, et il ne voulait pas qu'on le sache,

³¹ car il enseignait ses disciples en leur disant :

« Le Fils de l'homme est livré aux mains des hommes ;

ils le tueront et, trois jours après sa mort, il ressuscitera. »

³² Mais les disciples ne comprenaient pas ces paroles et ils avaient peur de l'interroger.

³³ Ils arrivèrent à Capharnaüm,

et, une fois à la maison, Jésus leur demanda : « De quoi discutiez-vous en chemin ? »

³⁴ Ils se taisaient,

car, en chemin, ils avaient discuté entre eux pour savoir qui était le plus grand.

³⁵ S'étant assis, Jésus appela les Douze et leur dit :

« Si quelqu'un veut être le premier, qu'il soit le dernier de tous et le serviteur de tous. »

³⁶ Prenant alors un enfant, il le plaça au milieu d'eux, l'embrassa, et leur dit :

³⁷ « Quiconque accueille en mon nom un enfant comme celui-ci,

c'est moi qu'il accueille.

Et celui qui m'accueille, ce n'est pas moi qu'il accueille, mais Celui qui m'a envoyé. »

Remarques sur le vocabulaire grec employé

L'évangile de ce jour relate la 2^e annonce de la passion. La 1^{re} est peu avant [Mc 8,31-33].

On pourra décomposer le texte en différentes parties, donner un nom à chacune et se demander quel rapport il y a entre ces différentes parties.

Psaume 53

Le verset 3 parle de puissance de Dieu, un mot qui n'a rien à voir en grec et en hébreu avec les puissants (les tyrans) du verset 5.

v28-29

Jésus, après la transfiguration, « rentre à la maison ». En route, il a discuté, guéri.

v30

Littéralement : *Jésus sort de là. Ils traversaient la Galilée, et il ne voulait pas que quelqu'un le sût.*

v31

est livré / παραδίδωμι : c'est bien un présent.

Littéralement : ils le tueront / ἀποκτείνω, et étant tué, après trois jours, il se relèvera.

Jamais Marc n'affirme que Jésus est mort, ou qu'il a connu la mort. *L'enfant n'est pas morte / ἀποθνήσκω, mais elle dort* [Mc 5,39]. *Le Fils de l'homme se relève d'entre les morts / νεκρός* [Mc 9,9].

Sur la croix, Jésus expire / ἐκπνέω [Mc 15,37]. Pilate demande ensuite s'il est mort / ἀποθνήσκω depuis longtemps [Mc 15,44], mais c'est qu'il ne croit pas en la résurrection.

En remplaçant étant tué par après sa mort, la traduction fait un contresens.

Vous serez la crainte et la terreur de tous les animaux de la terre, de tous les oiseaux du ciel, de tout ce qui va et vient sur le sol, et de tous les poissons de la mer : ils sont livrés entre vos mains [Gn 9,2]

1^{re} occurrence de aux mains / εἰς χεῖρας : *Elle (Rebecca) remet ensuite entre ses (celles de Jacob) mains le plat et le pain qu'elle avait préparés* [Gn 27,17].

1^{re} occurrence de tuer : *Quand ils furent dans la campagne, Caïn se jeta sur son frère Abel et le tua* [Gn 4,8].

v32

Les disciples étaient en route pour monter à Jérusalem ; Jésus marchait devant eux ; ils étaient saisis de frayeur, et ceux qui suivaient étaient aussi dans la crainte (peur) [Mc 10,32, 3^e annonce de la passion].

Les disciples ne comprenaient / ἀγνοέω pas cette parole / ῥῆμα (au singulier), ils n'avaient pas l'expérience de la résurrection. Jésus est le premier ressuscité selon Paul [Ac 26,23].

v33

Capharnaüm veut dire "village de la consolation". Jésus rentre « à la maison » après un petit tour en Galilée.

Discuter ou plutôt demander, interroger / ἐπερωτάω.

v34

Discuter, raisonner / διαλέγω. Ce n'est pas le même verbe qu'au verset précédent.

Après les grands luminaires [Gn 1,16] et les grands monstres marins [Gn 1,21], l'occurrence suivante de grand / μέγας est : *Caïn dit au Seigneur : « Mon châtiment est trop lourd (grand) à porter !* [Gn 4,13]

v35

En premier / πρώτος, il (Jacob) mit les servantes et leurs enfants, puis Léa et ses enfants / παιδίον, et derrière, Rachel et Joseph [Gn 33,2].

L'Écriture dit : Le premier homme, Adam, devint un être vivant ; le dernier Adam – le Christ – est devenu l'être spirituel qui donne la vie [1 Co 15,45].

v36

Le mot enfant est παιδίον, et non pas παῖς qui veut dire enfant ou serviteur. La 1^{re} occurrence de ce mot [Gn 17,12] parle de circoncision au 8^e jour. Il s'agit donc d'un petit enfant.

Quasi seule autre occurrence de embrasser / ἐναγκαλίζομαι dans la Bible : *Il les (enfants / παιδίον) embrassait et les bénissait en leur imposant les mains* [Mc 10,16].

Cf le firmament au milieu / ἐν μέσῳ des eaux [Gn 1,6] et l'arbre de vie au milieu du jardin [Gn 2,9].

v37

1^{re} occurrence de accueillir / δέχομαι qui est répété 4 fois dans ce verset : *Maintenant donc, sois maudit et chassé loin de cette terre qui a ouvert la bouche pour boire (accueillir, recevoir) le sang de ton frère, versé par ta main* [Gn 4,11, Dieu parle à Caïn].

Il est question plusieurs fois du sang d'Abel le juste [Mt 23,35 ; Lc 11,51 ; He 11,4 ; 12,24], ce qui fait un lien avec le juste de la première lecture, et avec l'eucharistie : *Et comme il t'a plu d'accueillir les présents d'Abel le Juste...* [1^{ère} prière eucharistique].

UN enfant / παιδίον : c'est l'adjectif cardinal (nombre 1) qui est employé. Littéralement, *qui accueille en mon nom UN des tels enfants*.

Des gens présentaient à Jésus des enfants / παιδίον pour qu'il pose la main sur eux ; mais les disciples les écartèrent vivement [Mc 10,13].